

# World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Dkyil 'khor Tibetan Collection/'Brug mo rgyal 中库藏族的采集/周毛加 དཀྱིལ་ཁོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འཛུལ་སྒྲུབ། འབྲུག་མོ་རྒྱལ།
Tape No. / Track / Item No.	Dkyil 'khor Folk Song 6.WAV
Length of track	00:03:04
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	The Sweet Liquor Into The Sky 甜美的酒往天空 ཆང་བདུད་ཅི་ཆང་དཀར་དབྱངས་ལ་བྱུག།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song praises local leaders and it is sung when people gather to drink and chat. 这首歌是赞扬地方领导。当人们聚在一起喝酒或聊天的时候唱这首歌。 ཐུ་འདི་ཡིས་ས་གནས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ལ་བསྟོད་པ་དང་མི་ནུས་མཉམ་དུ་འཛོམས་ནས་ཁ་བརྗེ་དང་ཆང་འབྲུང་བའི་སྐབས་སུ་ཐུ་འདི་ལེན་པ་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Folk Song 民歌 དམངས་སྐད།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	January 2011 二零一一年一月份 ཉིས་ལྷོང་བཅུ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
Place of recording	Zhongku Waku Village, Wendu Township, Xunhua County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库哇库村 ཀྱང་གོའི་མཚོ་ཕྱོན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡུ་ཤེ་རྫོང་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་ཁོར་བར་སྐོར་ཞེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Rta 'grin dbang rhyal, 37 years old, male, Zhongku Waku Village, Wendu Township, Xunhua County, Qinghai Province. 旦正杭加、三十七岁、男、青海省循化县文都乡中库哇库村。 རྟ་འགྲིན་དབང་རྒྱལ། ལོ(པ) ༣༧ པོ། མཚོ་ཕྱོན་ཞིང་ཆེན་ཡུ་ཤེ་རྫོང་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་ཁོར་བར་སྐོར་ཞེ་བ།
Language of recording	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་དྲུག་སྐད།

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་དོ་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	